



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului la Acordul European privind instituirea unei Asocieri între Comunitățile Europene și Statele Membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte, privind evaluarea conformității și acceptarea produselor industriale, semnat la București, la 27 octombrie 2006

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului la Acordul European privind instituirea unei Asocieri între Comunitățile Europene și Statele Membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte, privind evaluarea conformității și acceptarea produselor industriale, semnat la București, la 27 octombrie 2006, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.294 din 11.12.2006,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea protocolului între România și Comunitatea Europeană privind evaluarea conformității și acceptarea reciprocă a produselor industriale (PECA), semnat la București la 27 octombrie 2006, la Acordul European instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 1 februarie 1993, ratificat prin Legea nr.20/1993.

Prin obiectul de reglementare al Protocolului, proiectul de lege se încadrează în categoria legilor ordinare, prima Cameră sesizată fiind Camera Deputaților.

2. În titlu, este necesar să se precizeze locul și data semnării Acordului European, deoarece acestea sunt elemente esențiale pentru identificarea Acordului la care se referă Protocolul supus ratificării. Sugerăm următoarea formulare:

“Lege
pentru ratificarea Protocolului între România și Comunitatea Europeană privind evaluarea conformității și acceptarea reciprocă a produselor industriale, semnat la București la 27 octombrie 2006, la Acordul European înstituirea unei asocieri între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 1 februarie 1993”

Aceeași formulare urmează a fi redată în Articolul unic, adăugându-i-se la final mențiunea „ratificat prin Legea nr.20/1993”.

3. În cuprinsul Protocolului, propunem ca termenii „parte” sau „părți”, să fie scriși cu majusculă (ca în textul în limba engleză) atunci când se referă la Părțile Contractante. La fel și termenul „Protocol” atunci când se referă la Protocolul supus ratificării.

4. La art.10 lit.b), pentru precizia textului și pentru concordanță deplină cu textul în limba engleză, ar fi preferabil următoarea redactare:

„(b) după confirmarea în scris a **primirii notificării de către cealaltă Parte**, organismul ...”.

5. La art.13, sugerăm înlocuirea cuvântului „sarcinilor” prin cuvântul „atribuțiilor”, adecvat contextului.

6. La art.14 (ultimul paragraf) trebuie să se adauge particula „de” după cuvântul „responsabilitățile” și să se elimine expresia „și care sunt ...”, întrucât nu este necesară.

7. La art.15, ar fi preferabilă următoarea redactare: „Comunitatea Europeană poate furniza cooperare și asistență tehnică României, **atunci când este necesar**, pentru punerea în **practică** și aplicarea efectivă a prezentului Protocol”.

8. La art.16 și 18, este necesar să se corecteze greșelile de dactilografiere, respectiv să se scrie „în” în loc de „ă” și „italiană”, în loc de „italian”.

9. La **clauza finală** a Protocolului lipsește mențiunea uzuală privind locul și data semnării Protocolului. Semnalăm că aceste elemente nu sunt menționate nici în Expunerea de motive.

Deși în proiect se afirmă că Protocolul a fost semnat la București, în textul în limba engleză al Protocolului se precizează că a fost făcut la Bruxelles („Done at Brussels”).

Această inadvertență trebuie să fie clarificată și redată corect.

10. La textul în limba română al Protocolului, semnalăm faptul că nu s-a respectat **regula alternatului**, potrivit căreia ar fi trebuit ca în cuprinsul preambulului, partea română să fie indicată prima.

11. Textul Protocolului, atât cel în limba română cât și cel în limba engleză, trebuie să poarte **mențiunea de conformitate cu originalul**, însoțită de ștampila instituției inițitoare a proiectului legii de ratificare și de semnătura persoanei abilitate, așa cum prevăd normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU


București

Nr. 1694/13.12.2006